



Vanguardia JUVENIL

Juventud Sionista "DROR"

DIRECCION Y ADMINISTRACION: AYACUCHO 352

BUENOS AIRES,

JULIO 1944 — TAMUZ 5704

No. 15

A. S. JURIS

HERZL

(EN EL 40o. ANIVERSARIO DE SU DESAPARICION)

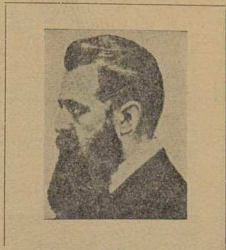
Durante largas generaciones hallábase la princesa de la libertad judía aprisionada por la pesada carga histórica, envuelta en un letargo prolongado, esperando largos siglos la llegada del príncipe audaz que la rescate y libre.

Más de una vez se habían hecho ya tentativas, y ensayos. De tiempo en tiempo encendiase un fuego sagrado en el alma de un individuo, y un Salomón Moljo o David Reubeni animábase a emprender la marcha hacia el castillo encantado de la princesa de la libertad, cayendo en la trayectoria. Los Sebatai Zevi inflamaron amplios sectores de las masas judías con la fe y la esperanza, pero el movimiento creador extravióse por senderos extraños, chocó con muros infranqueables y consumiéndose como la llama de una vela, dejando luego, una montaña de cenizas y un cementerio de nostalgias.

El sagrado fuego de la redención judía no se había apagado jamás. En el más trágico momento de nuestra historia —en Tischa Beav— cuando fué destruido el símbolo de nuestra libertad, también nació el impulso

de reconstruir de nuevo el hogar devastado.

Esta nostalgia hacia la liberación jamás abandonó al pueblo evocante y fué nuestro sostén en la larga noche del destino; manifestábase ora suave y semioculta como el temblor



de la brisa del céfiro, ora como los mares borrascosos, bramando cual leones heridos en medio del desierto. Levantábanse las manos, los músculos se ponían en tensión, comunidades enteras se ponían en marcha —y caían. La princesa, em-

pero, seguía en su sueño milenario, esperando a su prometido y redentor.

Hasta que el príncipe apareció. Venía de muy lejos, extraño a la vida judía palpitante del oriente europeo, educado en ambientes distintos. Absorbió con facilidad e interés la riqueza y hermosura de la cultura europea. Era un fino caballero, visto con simpatía en los salones diplomáticos y literarios. Nada le faltaba a este hombre favorecido por la naturaleza y el destino.

Siendo un escritor de fino estilo colaborador de uno de los diarios más importantes de su tiempo, tenía abierto el camino hacia el puesto de redactor, que significaba honor, poder y riqueza. Como corresponsal de "Die Neue Freie Presse", en París, conquistó bien pronto la simpatía y el reconocimiento de los círculos políticos más destacados. Sus dramas, resplandecientes como su personalidad, se estrenaban con éxito. ¿Qué faltaba para su dicha personal?

Mas, ocurrió un suceso insignificante: "Un egipcio pegó a un judío inocente". Dreyfus fué condenado, a pesar de no ser culpable. Estremeciéndose entonces el gallardo caballero

Sobre la Escasez de Mano de Obra nos Habla una Carta de Eretz-Israel

Hace una semana nos llegó una carta del Kibutz Hameujad, cuya traducción ofrecemos a los compañeros.

TEL AVIV, 22 de mayo de 1944.

Queridos compañeros:

Les dirijo esta carta una semana después del Congreso de Kibutz realizado en Iagur. En esta oportunidad nos hemos reunido con un grupo de compañeros, que acaban de llegar de Rumania y Transnistria. Todavía resuenan en mis oídos las notas sobrecogidas de la canción del viejo juramento paleo-sionista, que entonó una gran masa de compañeros del Dror junto con los recién llegados, seguido de las informaciones sobre los sucesos y desgracias, que hemos escuchado aquella noche...

Sentimos en aquella tarde que todavía hay en Europa quien jure, que aún hay para quien jurar des-

de aquí. Mi espíritu todavía está dirigido a aquella tarde de hace unos meses, en el local de la secretaría del Kibutz, donde estuvimos una veintena de compañeros escuchando los relatos de la fuga de Polonia. Me parece que el recuerdo de aquella tarde nunca se borrará de la memoria de los allí presentes. Los horribles relatos, que hablan de la completa destrucción del judaísmo polaco, me persiguen y no me dan descanso. ¿Qué debemos escribir ahora al galuth? ¿Acaso podemos decir, que hemos hecho todo para salvar y acaso estamos haciendo todo para la redención y la construcción aquí? Empero, aún obligamos en nuestro corazón la esperanza de poder salvar a los compañeros escapados en escondidos rincones de Europa, cuyas miradas están dirigidas a Sión, que llevan la bandera del movimiento, en las tinieblas que los envuelven, aspirando a llegar junto a nosotros.

Es necesario hacerles saber lo que estamos hacien-

hasta lo más profundo de su ser. Desapareció el equilibrio característico y la quietud del espíritu. Todo el "europeísmo" superficial se había derrumbado, apareciendo en su brutal crudeza el viejo odio al judío. Y en el corazón del periodista vienés nació el dolor judío.

Presintió el "Iom Kipur" del judaísmo europeo. Sintió toda la falacia y el servilismo de la asimilación. Abrióse ante sus ojos un nuevo libro, escrito con mares de sangre y ríos de lágrimas; el libro de la tragedia. Hirvió y se rebeló en sus venas la sangre real: si todo el pueblo gime en la angustia, él no tiene derecho a vivir libre y gozar de los halagos que le brinda la vida. El dolor del pueblo se transformó en el suyo propio; su destino individual se identificó con el destino común.

De esta manera halló Herzl el camino del retorno hacia la costa, sobre la cual ya le esperaba su pueblo. Su palabra quemaba y enardecía. El genio de la historia judía inflamóse en él en forma prometeica. Ante el dilema de ser o no ser, colocó su corazón grande y generoso y su espíritu profético en fiel de la balanza, para que el destino del pueblo judío sea: ser.

En forma profética e intuitiva labró el sendero del retorno. Colocó puentes, construyó caminos, reunió, sembró. Creó una sagrada unión en-

tre el oriente y el occidente. El problema judío es uno solo en el mundo entero y existe una sola solución: un país, un pueblo, un idioma. Y antes que nada: un suelo. Era un trabajo titánico y audaz: anular el galuth, renovar la historia judía, transformar al problema judío en una cuestión universal y el dolor judío en una angustia universal. Herzl ve en el renacimiento del pueblo judío la expresión más ele-

vada de las aspiraciones de liberación.

Al igual que Moisés, Herzl no pudo ver el triunfo de su ideal. Cayó como un héroe en medio del combate, pero su espíritu nos conduce hacia la victoria.

Para la historia es Herzl el más grande personalidad que haya surgido en el seno del judaísmo en el galuth. Es el símbolo y milagro de la redención judía.

SUMARIO

CASTELLANO

A. S. JURIS — Herzl	Pág. 1
ZEEV SHTEN — Una carta de Eretz Israel	" 2
DRORISTA — La declaración de la Independencia	" 4
JUAN A. CINCUNEGUI — Un poeta y una poesía	" 4
TEODORO HERZL — El ézodo de Egipto	" 5
ARTZI — Bialik y Chernijovskij	" 6
MENAJEM — El silencio de la noche	" 8
L. MIROCHNIK — El origen de la sección Dror en Santa Fe	" 9
REUBENI — Pepe de Tucumán, Rita de B. Blanca y Scholele de Moissville	" 10
PEPE — La visión de Herzl	" 10
RITA — Herzl y su obra	" 11
NOE — Estampas Droristas	" 11

IDISCH

J. FALATIZKY — Dos aniversarios	Pág. 1
REUBENI — Un millón	" 3
M—M — Una polémica en la prensa palestinese acerca de las relaciones entre mayores y jóvenes	" 3
SCHVELE ZALAZNIK — Estado de ánimo	" 5
AKIVA MOZES — Profundizando	" 5

do en Eretz Israel; que la obra de creación, no se interrumpió jamás; la vida en nuestras colonias; que preparamos el terreno para los compañeros que vendrán.

Debemos buscar los medios para que los compañeros que quedaron con vida en el galuth, sepan de nuestra vida y acciones. Tampoco en los años de guerra se interrumpieron nuestros esfuerzos de extender nuestra obra colonizadora. A pesar de la famosa Ley de Tierras, la escasez de hombres —por causa de la movilización y la interrupción de la aliyá—, la falta de herramientas y materiales por la imposibilidad de importarlos, etc., se han colocado en los últimos años los cimientos de una cantidad de nuevos ischivim. La necesidad de erar incesantemente nuevos puntos colonizadores en el país, se ha hecho más urgente ahora que se acerca el fin de la guerra, y están en gestación diversos programas políticos, que definirán el futuro del sionismo y de Eretz.

Los peligros de la partición del país y la disminución de las posibilidades de colonización, amenazas que han aumentado últimamente, nos obligan a acrecentar el ritmo de nuestra actividad en la extensión de nuestra colonización y en especial en las rutas fronterizas y las zonas donde aún no hemos penetrado. Se está preparando actualmente un programa amplio para levantar una decena de nuevos ischivim. Existe un problema financiero difícil, pues el encarecimiento de tierras durante los años de guerra nos obliga a invertir una suma triple y cuádruple en la acción colonizadora, en relación a lo pagado antes de la guerra.

Si antes de la contienda fué posible erar 15,000 *kibutzim* palestineses una base mínima para la existencia de una colonia, hoy día no se pueda lograr eso por 30,000 ni por 40,000. Pero existe además un problema más grave aún, y es el problema de los *garinim* (células para la colonización). La situación en el movimiento *jaltuziano* nos obliga a explotar toda la reserva colonizadora. Así, por ejemplo, el *Kibutz Hamenudaj* existen actualmente algunos grupos con lo que se puede contar para una nueva colonización:

El *garin "Raanana"* (preparado ya para comenzar la labor en la región de los montes de Efraim, teniendo que postergarla por causa de una nueva compli-

cación en la compra de tierras). El grupo "Gastón" en Nahariá, que también tiene ya un lugar preparado. El grupo "Maguén" en el Jatzar Kinereth, que tiene destinado un programa de colonización, y la *Kvutzá "Jotrim"* en Kiriath Jaim, cerca de Jajfa, cuyos integrantes actualmente trabajan en el puerto de esa ciudad. Vemos pues, que no tenemos actualmente ninguna reserva para la colonización. Es cierto que en el *kibutz* todavía hay unas cuantas *plugot* —grupos—, cuyo método futuro de colonización aún no han sido aclarado, pero que ya están comprometidos para determinados lugares, en los cuales encontrarán su solución.

Así, por ejemplo, la *kvutzá "Julta"* que hace años está radicada cerca de Mei Marom, tiene la dificultad de poseer ciertas extensiones de tierras en distintos lugares separados entre sí, y esperamos que también ellos encontrarán la solución en breve. El grupo "Ein-Haiam" en Atlit, hasta el año en curso no tenía ninguna extensión a su disposición; pero el *kibutz*, reconociendo la importancia de este lugar y del puerto, hizo los esfuerzos necesarios para solucionar el problema de la colonización de Ein-Haiam. Podemos constatar con satisfacción que en los últimos meses se nota un considerable progreso en este lugar y existe la esperanza de poder concentrar en los próximos meses de 1000 a 1500 *dunams* de tierra.

Una considerable parte de ese suelo ya es trabajada por la *plugá* y hay probabilidades de poder construir un pozo, después de unos meses.

Se adelantan los trabajos en todos los demás centros rurales.

Nos dedicamos también a la construcción de barcos, tarea para la cual trabajan varios *kvutzot*.

Grandes son las posibilidades de nuestra hacienda, porque es grande la experiencia, los conocimientos y la práctica que hemos adquirido. Jamás nuestra obra ha esperado tanto la llegada de una nueva aliyá. Esperamos que la misma vendrá, venciendo todas las dificultades.

ZEEV SCHTEIN

EL SCHEKEL

El *schékel* es el documento por medio del cual manifestamos nuestra adhesión al movimiento sionista. Es la expresión de nuestra voluntad de reconstruir Eretz Israel como hogar del pueblo judío, y el reconocimiento de la Organización Sionista como el instrumento de esta obra.

El *schékel* es también la expresión de la democracia sionista y de la disciplina y unidad del movimiento renacentista, indispensables para la acción.

Es por lo tanto el deber de todo compañero adquirir el *schékel* y difundirlo entre los sectores más amplios de la juventud judía.

HAGASE ADHERENTE

DE LOS

AMIGOS DE LA

HISTADRUTH

LA DECLARACION DE LA INDEPENDENCIA

Sabemos actualmente que los fenómenos sociales que ocurren en las más diversas regiones de la tierra se hallan íntimamente concatenados entre sí, y que existe entre ellos una influencia recíproca sumamente notoria. Todos los grandes procesos de la historia no se han delimitado a ciertas zonas o regiones continentales, sino que han traspasado las fronteras donde habían nacido, esa tendencia natural hacia la expansión.

Basándose en esta premisa, no por exacta menos falaz cuando se la exagera, se ha ido repitiendo también que el proceso de la emancipación de las repúblicas sudamericanas obedecía a procesos sociales, cambios políticos y fermentación intelectual que acontecieron en el Viejo Mundo y en la parte septentrional de este continente. No queremos disminuir la importancia de esta influencia que indudablemente existió. Sabemos que los gestores de nuestra independencia han sido hombres de una determinada época y de un determinado medio y que, como tales actuaron. Sabemos que han respirado el aire y el clima ideológico que se elaboró en Europa a fines del siglo dieciocho, pero afirmamos que la suerte de la gesta emancipadora argentina se ha debido más que nada a la vocación de libertad que vivía en estos pueblos, sometidos a un régimen incapaz y tiránico; vocación que ha querido realizarse y que se realizó a pesar de los obstáculos y de las dificultades.

Es, precisamente, el 9 de Julio, día en que se proclamó la Independencia Argentina, el índice más claro de lo que decimos. Si la Revolución de Mayo prodújose en momentos en que parecía que el régimen español se hallaba tambaleante y caduca toda la estructura mo-

nárquica y los ideales proclamados por la Revolución Francesa avanzaban victoriosos por los campos de Europa sobre las puntas de las bayonetas de Napoleón; la Declaración de la Independencia ocurrió, en cambio, en momentos en que en Europa se había realizado una revisión de valores muy amenazadora para la suerte de los países recién liberados del yugo español. Los realistas habían reaccionado en este continente; las potencias de la Santa Alianza amenazaban apoyar y equipar un desembarco español; las ideas del legitimismo monárquico y de la reyección como única fuente de soberanía proveniente del derecho divino se había enseñoreado de nuevo en Europa. Toda la suerte de la Revolución hallábase bajo grave peligro. En aquel instante todos los factores externos se habían conabulado contra la libertad de estas tierras y era necesario tener una audacia histórica y una vocación por la libertad y un amor por la Patria verdaderamente extraordinarios para proclamar, precisamente en aquellos momentos tristes la Independencia de esta tierra.

Este es el gran mérito del Congreso de Tucumán y por ello, también, es el 9 de Julio una fecha del significado tan hondo para todos nosotros. La vocación argentina que el 9 de Julio simboliza debe servir para los jóvenes como una orientación y la fuente de inspiración para trabajar en forma incansable por el progreso ininterrumpido de esta tierra generosa, cumpliendo el mandato histórico de los próceres de la generación que lo dieron todo para brindarnos un suelo libre e independiente.

DRORISTA

UN POETA Y UNA POESIA

El autor de estas breves líneas es un no-judío, que ha querido expresar la impresión que le causó la lectura de las poesías de J. N. Bialik, en versión castellana. El lector se dará cuenta que la intuición del colaborador amigo no lo ha engañado.

¿Quién es Bialik? ¿Cuáles los colaborador obras? No lo sabemos casi. Apenas si hemos degustado —y permítase la palabra— algunas de sus poesías a través de la lograda traducción de Rebeca Maectas de Polak.

Una sola poesía, "Acógeme debajo de tus alas", un poema inefable, expresado en pa-

labras cotidianas, llenas de infinitas sugerencias; conmovedoras de sencillez, nos dice que es un poeta, un poeta personalísimo, que sabe expresar emociones todas de su alma y los afectos todos de su corazón.

El acierto de estas estrofas, tan delicadamente patéticas, es a nuestro juicio insuperable. Sus

versos fluyen con esa suave espontaneidad con que corre el agua clara. Mas no se crea por ello, que son superficiales: son profundos y vividos. A través de ellos, hallamos un inconfundible relieve de originalidad, que sabe hallar en todas las cosas bellos motivos íntimos para sus composiciones sugrientes y tiernas, llenas de ingenuo encantamiento.

En fin, un gran poeta, cuyas inquietudes y ansias de vivir están latentes en todos sus versos. Ese es el autor de "Acógeme bajo tus alas". Ese es Bialik.

Juan A. Cincunegui -B. Blanca

TEODORO HERZL

EL EXODO DE EGIPTO

Debo relataros el nuevo éxodo. El asunto fué sumamente sencillo, de manera que me parece que se le da demasiada importancia. Las gestiones políticas previas no me interesan. Felizmente no soy un estadista, no lo he sido ni lo seré jamás. Sólo tuve que cumplir mi cometido, y lo hice.

Nuestra entidad fué fundada con la siguiente denominación: "La nueva sociedad para la colonización de Eretz Israel". Concertó un convenio con el gobierno turco. Cuando se me preguntó, antes de la firma del convenio, si podríamos entregar anualmente a dicho gobierno las considerables sumas que figuraban en el compromiso, contesté afirmativamente en forma decidida.

El convenio fué firmado. Pagamos la cuota asignada. Y como desde aquel momento me puse al frente de la obra de colonización, impuse como condición de que momentáneamente no se diera publicidad al convenio. No quisé que se produjera una inmigración repentina y caótica, que hubiera ocasionado graves desórdenes. Hay una vieja obra francesa titulada: "El miedo por la alegría"; yo tuve miedo que el anuncio produjera entre los judíos esa alegría peligrosa. Debía prepararnos cuidadosamente; también debíamos prepararnos nosotros mismos.

En primer término envié a Aladino a Eretz Israel, para que adquiriera todo el suelo posible. Era un judío español, que conocía a fondo el árabe y el griego; hombre de gran inteligencia, en el cual se podía tener absoluta confianza. Antes de darse a publicidad el convenio, el precio del suelo era el corriente. Pude confiar en la discreción de Aladino, en la seguridad que aún los especuladores más astutos no lograrían engañarlo. Las adquisiciones figuraban en una cuenta especial de la nueva sociedad, habiéndose destinado para ello, de inmediato, dos millones de rublos.

Además, envié al ingeniero mecánico Warschavsky a los Estados Unidos, para que adquiriera las maquinarias más modernas: máquinas agrícolas, instrumentos de labranza, aplanadoras, camiones. Warschavsky, al igual que mis demás ayudantes, estaba autorizado para no seguir mis indicaciones al pie de la letra, sino activar todo en la forma que le resultare más práctica y conveniente. No he exigido informes demasiado amplios, pero las cosas más importantes debían serme comunicadas por vía telegráfica en forma precisa, con los datos y números. Cualquiera de los jefes de departamentos que iniciara algo que fuera útil para nuestra obra, aún cuando escapara a su jurisdicción, debía telegrafíarmelo. De esta manera recibí en el transcurso del tiempo muchas propuestas y excelentes sugerencias. Nuestra labor tuvo éxito porque hemos echado mano, para su realización, de los recursos más adelantados de la época. Cuando Warschavsky se despidió de mí, sólo le dije esto: "No compres hierro viejo". Y él me entendió.

Desde un principio era necesario preparar la "aliá" a Eretz Israel. La siguiente orden fué enviada a todos los centros sionistas locales en Rusia, Rumanía, Galitzia y Argelia: "Obreros aplicados, ya sea técnicos o no, serán necesarios para el próximo mes de febrero. Preparadnos nóminas exactas de los miembros de vuestros centros."

Como los centros locales debían proponer, para su propio beneficio, solamente a la gente adecuada y más aplicada, comenzó en todas partes una concurrencia desinteresada, con el objeto de ser incluidos en las mencionadas listas. De esta manera, dichas nóminas se han convertido en los cuadros de honor de cada comunidad. Todo aquel que deseaba ser considerado en condiciones para poder inmigrar a Tierra Santa, vióse obligado a observar una conducta justa y elevada. Muchos que habían sido antes inescrupulosos y de malos hábitos, hacían la última tentativa y el más grande esfuerzo de su vida para rehabilitarse.

El pequeño tren que corría entre Jaffa y Jerusalem no podía, como se entenderá, satisfacer las nuevas y crecientes necesidades de traslado y transporte. En primer término se resolvió tender una línea férrea sobre la costa, del sud de Jaffa camino hacia Port-Saíd, y por el norte cruzando la Cesarea, Haifa, Tiro y Beirut, vinculándose con Damasco. Luego agregóse la nueva línea a Jerusalem, el tren del Jordán, con ramificaciones hacia el este y oeste sobre el Kinereth, y el ferrocarril del Líbano.

Además del problema del transporte, me interesó mucho el de las bestias de carga.

Uno de mis objetivos había sido, precisamente, el de crear una hacienda agropecuaria de grandes alcances. No sólo era necesario comprar el ganado, sino también traerlo a Eretz Israel y alimentarlo. Hice un viaje rápido a Alemania, para ver el nuevo arado eléctrico. Quedé asombrado ante esta maravilla del ingenio humano. Consideré al arado eléctrico como uno de los inventos más grandes que nos dió el siglo diez y nueve. Actualmente dicho arado está altamente perfeccionado desde el punto de vista práctico, pero ya en su primera forma era maravilloso. Mientras tanto compré todo lo que había listo en los talleres, y aumenté los pedidos para una cantidad de máquinas que serán remitidas para febrero. También telegrafíé a Warschavsky, en Nueva York, de la siguiente manera: "Compra arados eléctricos de acuerdo al sistema moderno en cualquier cantidad, para ser entregadas antes de febrero."

Debíamos preocuparnos ahora de tener carbón para los arados. En esa época aún no teníamos la fuerza hidráulica del canal del Mar Muerto. Actualmente ya no necesitamos el carbón inglés para poder arar el suelo de Eretz Israel. Ahora tenemos alambres por medio de los cuales se distribuye la fuerza eléctrica desde las cascadas del Jordán, del canal del Mar Muerto o de los



Bialik y Chernijovsky

(En el 10º aniversario del fallecimiento de J. N. Bialik).

I

Bialik y Chernijovsky parten de una base fundamental similar, aunque esta revela en su principio matices distintos, por el carácter personal de uno y otro, y termina llevando a conclusiones opuestas. Ambos poetas protestan contra la pequeña ciudad judía del Este, contra la generación de mercaderes oprimidos, miserables, contra el espíritu lacayo que se ha conformado con la vergüenza del Galuth que la degenerada desheroización de la fe y de la ley judías. La diferencia del tono, dentro de tal sublevarción, consiste en que Bialik se halla, como quien dice, en la situación del Karaita religioso, mientras que Chernijovsky representa al Marrano que ha retornado al judaísmo. Mientras el primero dirige sus respuestas rebeldes a una tradición, dentro de la que se ha educado y con la que se ha identificado, el segundo retorna, tal un nuevo Uriel D'Acosta, poco a poco de un mundo ajeno a los problemas judíos, cuyos defectos actuales le aparecen doblemente evidentes. Esa diferencia de la situación fundamental de que surge la obra de uno y otro, lleva necesariamente a una estructura total distinta, que es más que formal, y a la que se dedicarán las siguientes líneas.

II

Los famosos poemas de Bialik sobre los pogroms, combaten en un triple frente: contra el enemigo, contra Israel y contra Dios. Las acusaciones contra la indignidad del pueblo que lleva cobarde e indecorosamente un destino cruel pero grande, son infinitamente más elocuentes que las dirigidas contra el enemigo. Y esas acusaciones, a su vez, quedan empuñecidas en comparación con la tremenda acusación del Creador y Juez que permite y no venga ese destino cruel. Esa acusación interesa a los fundamentos eternos del mundo y las bases del orden terrenal. Recuerdan el amenazador tono de Abraham que esperaba del "Juez del mundo eterno", justicia para Sodoma y Gomorra; es la porfía de Job cuando, sincero frente a Dios, no quiere admitir ante los amigos lisonjeros y de su teología resbaladiza, que haya sido castigado tan cruelmente por sus pecados.

Y, sin embargo, ese mismo Bialik, que en "La ciudad de la matanza" menosprecia ligeramente la formal confesión de los pecados, pronuncia, en el fondo, un nuevo y un grande "Mea culpa". El hecho de que su ira no sólo se dirija una y otra vez contra su propio pueblo, hace de él un Pajetan a pesar suyo. Así como aquellos poetas de la sinagoga, que buscaban la fuerza para la

arroyos del Líbano y del Jermón, por todo el país. El lugar del carbón lo ocupó el agua.

En los diarios de todos los países publicamos notas diciendo que estábamos dispuestos a facilitar a todos los empresarios que deseaban crear industrias nuevas en uno de los países del Mediterráneo, todas las informaciones y consejos acerca de las condiciones del trabajo y del mercado, y también, si fuere necesario, la otorgación del crédito indispensable para la adquisición de las máquinas. Llegaron a los diarios innumerables cartas acerca de nuestra propuesta. Nos colocamos al lado de estos hombres de iniciativa, para ayudarlos.

Debimos luchar con el suelo que se había tornado duro y estéril por la desolación. Pero gracias a los nuevos medios científicos de que disponíamos y a la inmensa voluntad, pudimos vencer al suelo que se transformó en nuestro amigo. Lo esencial es la organización, y ello

ya estaba listo aún antes del éxodo sistemático. La jornada de los obreros que dependían de la "Nueva Sociedad" era de siete horas. Pero todas ellas eran horas de un esfuerzo concentrado, que se dedicaban para la preparación de la "alíá".

En aquellos días desembarcaban en Jaffa, Haifa, y por toda la costa hasta Beirut, miles de inmigrantes diariamente. Al día siguiente de su llegada eran llevados a sus lugares de trabajo. El inmigrante recibía en el otoño su casa, edificada en una de las colonias, y debía traer a su familia.

Y una corriente más irrupió con fuerza en nuestro país: el capital y el crédito. Nuestro trabajo se hacía de acuerdo a la meta prefijada, y los primeros triunfos infundieron la confianza en nosotros.

(Del libro "ALTNUELAND". Traducción especial para "Vanguardia Juvenil").

supervivencia de Israel, a pesar de todos los sufrimientos y de toda la ignominia, en el recuerdo de nuestra propia culpa, y así como de esta manera dieron un sentido a un destino aparentemente insensato, convencidos de que a través de todas las persecuciones y sufrimientos hallaremos de nuevo el camino de nuestro país con la ayuda de Dios —así lo cree también Bialik, a pesar suyo. La más esplendorosa obra de la conciencia histórica judía, que nos libra del veneno intoxicante del resentimiento, convirtiendo nuestro odio en ira y nuestra venganza en arrepentimiento, esa obra también la cumple Bialik, a pesar suyo. Es su representante en nuestra generación.

III

El judaísmo no da tregua a Bialik, ni entra da a Chernijovsky. Este no se rebela desde adentro, sino que lucha desde afuera. Eso se evidencia con particular claridad en sus tentativas de describir y representar el carácter y las costumbres judíos. El debe revelar al judaísmo de su realismo trágico, que la mirada penetrante de Bialik refleja siempre y en todas partes, debe convertirlo en idilio, en epopeya homérica, para incorporarlo a su mundo profundamente no hebraico. Un ejemplo palpitable lo constituye a este respecto la poesía "Hakapot", que describe la "Procesión con la thora", en ocasión de la fiesta de Simjath Torah..., en una imitación rítmicamente fidelísima de la poesía de Liliencron "Die Musik Kommt" (Un motivo militar. El traductor). En la mismísima altura en que la poesía de Liliencron dice: "Y también el señor capitán", dice la poesía de Chernijovsky: "Y también el señor rabino". El mundo judío sólo le resulta transparente a Chernijovsky a través de una transposición en un medio extraño. Es esto el negativo del cuadro positivo que el poeta traza con respecto a la magnificencia del Olimpo griego. No pretende Tschernichowsky otra cosa que una revisión de valores. Por eso en sus "Visiones de los falsos profetas", considera a éstos como los profetas verdaderos. Por eso representa a Hannibal, el héroe semita, gloriosa y trágicamente entre los mercaderes fenicios y los... doctores de la Mischna hebreos. Para él Bar Kochbah no es Bar Kozibah, el engañoso, sino realmente el hijo de las estrellas. Descubre y representa amorosamente todo lo místico-pagano de la Biblia, desechando la grandiosa vara profética con la que se mide espléndidamente al mundo de la realidad. Chernijovsky trata de volver al P'schat pagano, al sentido primitivo del mito, que acaso podría llegar a considerarse como la prehistoria judía. El drusch, profético, la filosofía de la historia nacional, esa manera de darse por sí mismo un

sentido, que le es propia al pueblo elegido, esa no reza para Chernijovsky.

IV

De tal modo, Chernijovsky se convierte en poeta de la venganza. "Baruch de Maguncia", es una poesía de sus primeros tiempos, y "Esta sea nuestra venganza", otra de un período posterior, respiran en su distinto tono, un mismo sentimiento fundamental. Baruch tenía que matar a las dos hijas para preservarlas de la ignominia, se dejó luego bautizar y acaba por incendiar toda la ciudad del pogrom. Este incendio calienta su alma congelada; halla consuelo y confortación en el horror y en los sufrimientos de las víctimas. Y aun cuando el canto posterior tiene que reconocer —aunque a regañadientes— que la fuerza imperante de los diez mandamientos y de la ética judía nos prohíben tales venganzas, el poeta se recrea lo mismo en una situación final parecida, con la diferencia de que esta vez no es un judío, sino que son los pueblos mismos los que provocan la catástrofe, destrozándose mutuamente, como rematando así aquel odio con que habían perseguido a Israel, el que, reflejándose misteriosamente, los consume a ellos mismos en su llama devoradora. Este gran "Muspilli", según se dijera con las palabras de la mitología alemana, la catástrofe del incendio del mundo, esta es "nuestra venganza". Esto es lo que Chernijovsky ha hecho de "aquel día" de los profetas: este es "su" mesianismo.

V

Bialik también sabe llamar a la venganza, pero no sabe... describirla. Esta imposibilidad humana la consideramos como una fuerza judía. Bialik no logra aquel último grado de asimilación que el idioma hebreo —el único— ha facilitado a Chernijovsky: Bialik permanece judío en el más profundo y restringido sentido de la palabra; quizá también contra su voluntad. Bialik lucha con el Dios de Israel. Chernijovsky lucha contra él. Bialik prueba una y otra vez someter al pueblo elegido a la prueba de la realización de su designio y elección, cien veces heroicamente emprendida y fracasada. Chernijovsky, en cambio, elige una realidad que ya no es judía.

Es la lucha de siempre. Antaño la realizaron fariseos y saduceos, y la victoria de aquellos llevó al judaísmo, por sobre la destrucción del Templo y la pérdida del país, a los milenios y hasta a nuestros días. Es la lucha decisiva también de esta generación judía. Aunque Bialik se ponga de parte de los saduceos modernos —más en sus manifestaciones ideológicas que en sus

EL SILENCIO DE LA NOCHE

Z. Arschtein,
Esther Altenberg,
Schlomo Alterman ...

Ni una lágrima mojará nuestras mejillas leyendo la lista de los compañeros caídos en el ghetto de Varsovia. Ni lamentos, ni quejidos... Josef Oberschtein,
Berl Broida,
Menajem Biguelman...

Uno y único es el deseo: que callen los poetas, que se interrumpa la canción, que se seque la tinta, que se pare la rueda... Itzjak Blosshtein,
Note Bartameser,
Dvora Baran ...

Silenciosos quedaremos honrando sus memorias. Un sólo destino existe para nuestro pueblo. No olvidemos ni por un instante que solo la ciega fatalidad los eligió a ellos y no a nosotros... Sara Granatschtein,
Gaiterman,
Itzik Grinboim ...

Eran jóvenes que deseaban vivir, no menos que nosotros. Buscaron la felicidad en la esperanza de poder algún día llegar a construir su propio hogar. Aspiraban a ser héroes de la vida, quiso el destino que fueran héroes de la muerte... Tzipoire Gutschat,
Henej Gutman,
Guedalia Guerchuni...

Todas las filosofías de todos los tiempos tienen a una sola meta: mejorar las condiciones de la vida humana. Ninguna filosofía de ninguna época no aliviará nuestro dolor, la pena, el deseo de venganza... Susana Guschedna,
Abraham Dreier,
A. Drezner ...

Acortemos la distancia que nos separa de ellos. ¿Acaso no son ellos nosotros? Somos nosotros quienes teníamos que levantarnos a la mañana e ir a recoger nuestros muertos de las calles de Varsovia... Somos nosotros quienes oímos el gri-

to: Salvadnos!
Saúl Bobujna,
Aarón Holtzband,
David Hojberg...

Pocos son los años de la vida, eterno es el silencio. Pocos son los años de juventud, eterna es la vejez. Nada dicen las palabras, todo relata el silencio... El único derecho de existencia consistió en la realización de las ideas que ellos sustentaban ... Naftali Zimak
Herman Zaiontz,
Liama Zimak ...

Será la amargura que nos maneja, serán los nervios que nos guían. No importa y no interesa. Todas las aguas se dirigen al mar. Todas nuestras desgracias se juntan en el destino... Israel Zilberman,
Leih Troks,
Leib Yasdunsky ...

El impulso es como la vida. Uno sólo existe. Se compone de lo negativo y de lo positivo, del golpe y del sentimiento, del dolor y de la conciencia, de la derrota momentánea y de la victoria eterna ... Adek Yankelevich,
Susana Yacubovich,
Itzjak Jazanovich ...

No hay debilidad que valga, no hay martirologio que se relate, no hay juramento que se pronuncie. Silencio. La noche es larga y oscura. Pero ningún demonio podrá hacer frente a la ley de la naturaleza: la noche debe pasar y dar lugar a los rayos del amanecer ... Leib Leibovich,
Hela Koschuj,
Raquel Rosenzwaig...

Algún día buscaremos los restos de estos compañeros y compañeras... Aunque no oírán nuestras palabras, les contaremos que ha pasado la noche... Que nos hemos despertado del sueño... Que se ha interrumpido el silencio...

MENAJEM

poemas— no le servirá para nada; es y será para siempre un judío viejo, fuerte, pletórico de tradición y promisor para el futuro. Su herencia es demasiado pesada: atraviesa con su peso al día de la actualidad. Por eso debe dirigir el realismo de su ira también contra la "generación de la regeneración", conservando en medio de su obra constructiva, la fuerza productiva de la honda desesperación. Mas, el que puede des-

perar, tiene también la fuerza de la esperanza; y el único que no puede ser libertado, es aquel que está contento y satisfecho. No había de ser Bialik quien cantara su último canto. El canto de la fuerza del silencio, tan poderoso como la lágrima que no se vierte. ¿Y cuál es esa postrera canción? ¡La de la liberación!

ARTZI.

El Origen de la Sección Dror de Sta. Fe

Hace de eso más de un año, a la intemperie, sin tener un local para reunirse, grupos de muchachos sionistas discutían, haciéndose la pregunta:

“¿Cómo se puede tratar de Eretz Israel sin saber qué régimen imperará en ella? Y, como puede haber sionistas que se titulan “indefinidos” y que pretenden a Eretz Israel y nada más, sin recordar la frase de Herzl que dice: “No te mudes de casa sin tener la nueva bien construída?”

Movidos por esas ideas por la necesidad de encausar nuestro sionismo por caminos definidos, decidimos fundar un centro del Dror, y luchar por el ideal que éste sostiene, con el máximo esfuerzo, poniendo al tope de este movimiento todo el candor de nuestros corazones juveniles.

Pes ya en nosotros, jóvenes de una edad un tanto temprana, surgió el deseo de luchar por un ideal, no por medio de frases, sino de hechos. “No es por la táctica cómoda sostenida por los sionistas figurantes, sino

com jóvenes conscientes que quieren defender y propagar los ideales de un sionismo renovador y jalutziano”.

Desgraciadamente, el grupo de iniciadores carecía en su mayoría de conocimientos suficientes como para encarar los obstáculos que surgían en el ambiente sionista de la ciudad, pero pese a todas las dificultades y a la poca educación sionista, supieron comprender lo que pretende Dror y comenzar a trabajar para la Organización.

Compañeros: Si hemos llegado a cumplir el primer aniversario, ha sido únicamente por los propios esfuerzos de los compañeros que actualmente tienen a su cargo la dirección de la filial del litoral. Esperamos que en el futuro todos los compañeros colaborarán como es necesario, y tenemos la plena certidumbre, que esta sección, hoy humilde, pero llena de entusiasmo, se convertirá en un mañana no lejano, en una fortaleza inexpugnable de nuestros ideales.

LITO MIROCHNIK, Sta. Fe

Sección “Centro”

El domingo 2 de Julio se ha llevado a cabo un campeonato interno de ping-pong, en la Sección “Centro”.

La reunión tuvo el éxito que se esperaba gracias al entusiasmo y la voluntad de los compañeros que intervinieron. Los encuentros se llevaron a cabo con mucha movilidad y destreza, produciendo expectativa cada jugada que se llevaba a cabo, en los concurrentes.

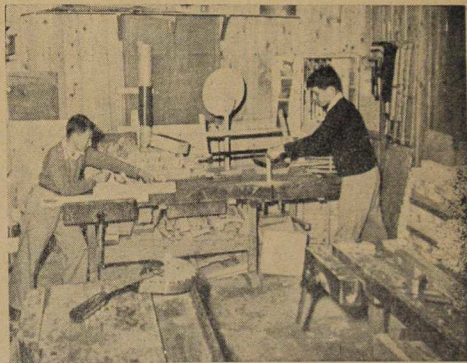
El compañero León Fridman perteneciente al “Dror” del Uruguay, actualmente radicado en nuestra ciudad se ha adjudicado el título de “Campeón”, además entre otros se han destacado los siguientes compañeros, José Elboim, Benamí Faerstein, Mileguir.

Debido a este torneo se ha podido seleccionar un excelente equipo que nos representará en el futuro ante otras instituciones.

Dicho equipo se halla constituido por:

León Fridman, Benamí Faerstein, Tito Mileguir, Julio Schut, Elboim.

En el taller de una colonia de Eretz-Israel



COMPAÑERO

¿TE PREPARAS PARA PARTICIPAR
EN LA EXPOSICION?

Pepe de Tucumán, Rita de Bahía Blanca y Schévele de Moisés-Ville

Tres artículos de scoitn hemos recibido para el presente número, y los tres se publican. Pepe y Rita escriben en castellano sobre Herzl, de cuyo fallecimiento estamos conmemorando el 40º aniversario, y Schévele nos mandó un trabajo muy impresionante en idisch, sobre sus sentimientos al saber los horribles padecimientos de sus hermanos y hermanas en Europa. Vamos a presentar a los tres scoitn a nuestros lectores.

Pepe es un scoit famoso en todas las secciones. Su desempeño en las dos últimas moschavoth de Córdoba y Rosario, le ha dado la "marca registrada"... ¿Quién no conoce a Pepe? Pregunten en Montevideo o en Bahía Blanca, o en Santiago de Chile o en Rosario, todo el mundo conoce a Pepe.

La compañera Celia Grinblat dijo de él cierta vez: "Es un hombre pequeño con un corazón grande". Muy bien dicho. Sabe de toda. Habla cantando, come charlando, duerme riendo, nada durmiendo. Quién no recuerda los días de la moschavá de Rosario, en que cada vez que Pepe se tiraba de un alto trampolín a la pileta, siempre había alguno dispuesto a salvarlo para que no muriera chogado..., pero, siempre su rebelde cabecita aparecía sobre la superficie.

Cada sección tiene un episodio que contar sobre el muchacho. Cuando nos mande otro artículo, volveremos a hablar de él.

Rita no es tan conocida. Aún no ha participado en ninguna moschavá, porque no hace más

que un año que está en el Dror. En cualquier fiesta sionista de Bahía Blanca, ya sea Purim o Pesaj, Januca o Bikurim, ahí está Rita recitando, cantando, actuando. Tiene recita recién 13 años y recita en hebreo, en idisch y en castellano, y algunas veces en los tres idiomas al mismo tiempo, para que entiendan todos... Es una de las mejores scoitques de Bahía, y esperamos pronto otro trabajo de ella.

Y ahora algo sobre Schévele.

El órgano del Dror tiene tres redactores. De cada artículo que llega a nuestra mesa, se sacan tres copias. Cada uno de los tres compañeros anota al margen su opinión acerca del artículo.

Pero esta vez sucedió algo distinto. Cuando los tres redactores terminaron de leer el artículo "Estado de ánimo" de Schévele Zalaznik, de Moisés Ville, anotó cada uno en su copia respectiva: "Si hiciéramos un concurso de trabajos impresionantes, a Schévele le tocaría el primer premio".

Aunque es difícil de traducir un artículo como el de Schévele, recomendamos a todos los compañeros, y especialmente a los scoitn, que no saben leer idisch, que se hagan traducir el artículo de Schévele y lo comenten juntos.

Bien. Pronto será el próximo candidato para nuestra sección no lo sabemos. Depende de los scoitn mismos. Quien nos mande una colaboración, encontrará el eco en este mismo lugar.

REUBENI

La Visión de Herzl

Teodoro Herzl es el más grande estadista judío y un profeta cuyas predicciones se cumplieron casi totalmente.

Herzl predijo, en realidad, que Haifa sería elegida como el puerto más importante de Eretz Israel. Previó el establecimiento de un sistema perfecto de comunicación en un país que en

el año 1902 no tenía ninguna vía férrea. Subrayó la importancia de las industrias químicas

para las generaciones futuras y previó la explotación de los minerales del Mar Muerto.

Pero Herzl fué más que un escritor y la finalidad de toda su obra fué señalar al mundo, cuánta justicia, bondad y belleza puede crearse en la tierra, si existe buena voluntad entre los hombres.

Nosotros, los sionistas, podemos en estos días tormentosos consultar con fines de orientación el libro que fué más caro al corazón de su autor, en la obra que demostró que el amor de Herzl por la humanidad no era menos ardiente que su amor por Sión: "El Estado Judío".

PEPE - Tucumán.



Herzl hablando en el Ier. Congreso Sionista

"El Rey de los Guantes"

Fábrica de Guantes, Artículos de Cuero y Gamuza

— de —

SALOMON FAINSTEIN

A Z C U E N A G A 5 2 5

U. T. 47, Cuyo 7412

HERZL Y SU OBRA

Este gran líder del sionismo nació en Budapest, en el año 1860, cursando los estudios primarios en una escuela hebrea, pasó a la edad de 10 años a una Escuela Real, para ingresar después en un Instituto Superior. En el último curso de éste escribió su primer artículo periodístico. Pocos años después se trasladó a Viena, donde comenzó a estudiar derecho. Fué miembro de una asociación estudiantil alemana de la cual se retiró por ser ésta antisemita. En 1884 se graduó de doctor en derecho. Trabajó como empleado en los tribunales de Viena y Salzburgo, pero viendo que como judío nunca podría ascender en la carrera, abandonó la jurisprudencia y al mismo tiempo Salzburgo.

Al hacer un viaje por España, el diario Neue Freie Presse le ofreció el puesto de corresponsal, estableciéndose más tarde como tal en París. En ésta escribió su primer libro, intitolado "El Palacio Borbón", regresando más tarde a Viena. En los últimos meses de su permanencia en París, teniendo por ami-

go a Max Nordau, comenzó a escribir "El Estado Judío".

En 1897 fundó el diario sionista "El Mundo", el cual fué costado por él.

En este mismo año se reunió en Basilea el primer Congreso Sionista, al cual asistieron 204 delegados y que fué presidido por Herzl. Presidió también el segundo Congreso en Basilea, en el cual se decidió la fundación de un Banco Judío. En 1900 volvió a presidir el cuarto Congreso realizado en Londres. Viaja por Rusia y en 1904 se entrevista con el rey de Alemania. La enfermedad del corazón se agrava con los continuos viajes. Herzl se traslada a Viena en el mismo año, donde fallece el 3 de julio de 1904 a los 44 años.

Herzl fué el más grande de los hombres que tuvo el sionismo y el primero que ofreció su vida por nuestro ideal.

Rita, Ring Tel-Jay
Bahía Blanca

Estampas Droristas

Por: N O E



EL SCOIT Y LA SCOITQUE

El patio del local es pequeño y está rodeado por altas paredes pintadas de blanco. Mirando hacia arriba, apenas se alcanza a ver un polígono irregular del cielo, cruzado, a intervalos, por nubes otonales que huyen rápidamente, impulsadas por la helada brisa del anochecer. Es la hora de reunión de los scoitín.

Apoyada sobre el muro, se destaca una mano de adolescente, con sus dedos finos y venas visibles bajo la piel morena; la mano pertenece a un muchacho alto y bien formado, de cuerpo vigoroso. Un par de ojos pardos y picarescos, dan un aspecto de niño a su rostro varonil. La nariz es casi aguileña, una mezcla de la línea griega con la judía, y la boca pequeña y de labios entreabiertos. Viste traje de color claro.

Observémosle. ¿Qué hace ahora? Retira la mano de la pared y se endereza. Unos compañeros lo solicitan para completar el grupo necesario para bailar el Iula. Préndase una lucecilla en sus pupilas y avanza hacia donde están los demás. En seguida, los seis amigos comienzan el baile, primero lento, luego rápido y más rápido, girando enloquecidamente a una velocidad vertiginosa, golpeando con los pies el suelo, marcando el ritmo como el ruido de una locomotora, hasta que los "chas-chas" en las baldosas se suceden tan continuamente, que es imposible de terminar, cuando termina un golpe y empieza

el otro... De pronto la danza se interrumpe. Jadeantes, traspirados, levemente mareados, los muchachos sonríen evidentemente satisfechos. Ráñensele en seguida otros scoitín y comienza entre ellos una discusión sobre cualquier tema, sin faltar, claro está, las indispensables bromas, o la gracia de un chiste oportuno, o la picardía de una indirecta.

Así es el scoit, dejado de lado sus defectos, (somos humanos, ¿no?), un muchacho alegre, propenso a las risas, medianamente juicioso y medianamente emprendedor.

Y allí, en un rincón del patio, sentadas algunas en el largo banco de madera pintada y otras paradas están las scoitques. No describiré ninguna físicamente, pues, francamente, no me considero ninguna autoridad en la materia, y menos, tratándose del sexo bello. Si hacemos honor a la verdad, las chicas son más que medianamente juiciosas y emprendedoras, pero tienen un defecto capital, (¿son chicas, no?): hablan.

Si, muestras scoitques (con perdón de ellas, digo: nuestras) hablan en todas partes, en la reunión, en el juego, en el baile, en la calle, en el paseo, pero ese al final de cuentas es común a todas las mujeres. Por lo demás, nuestras scoitques son buenas y comprensivas, dispuestas a la ayuda, y llegado el caso, las mejores compañeras.

שמי מונען

אין הרויטן איז קאלט; מען קען נישט ארויסגיין אין גאס. איך זיין איין דער היים פארטיפט און לייניגע, נישט עס ארט מיך דער סומל וואס מ'ווי קליין בודיערל באשט אן, נישט עס שמועס מיך דער שמועס וואס מ'וויינט טאטע-טאטע פירן וועגן דער איצטיקער צייט.

מיט אַ מאל הער איך ווי מען זאגט: „ומח שמו וכוורו מיליאנען האט ער שוין פארניכטעט, געפירי נישט און דערפארדערט, און עס איז אים נאך אלץ ווייניק, נאך לייגע, נאך דרויסן טויזנט אידן וועגען באגראבן געווארן לעבעדיקער היים“...

איך קען שוין מער נישט יוצן רואיק אויף מ'ווי ארט, אלע געדאנקען קומען זיך צונויף אין מ'ווי מוט; דו, די אויגן ווערן פון זיך אליין אנגעפולט מיט טרערן; איך פארמאג דעם ביכל, לאז אראפ דעם קאפ און טראכט...

איך טראכט אין די צרות און ליידן פון מיינע

ברודער. מיר דאכט זיך הערן זייערע געשרייען, ראטקוועט! ראטקוועט! און איך יען פאר מיר די רוצחים ווי זיי טרויבן די אידן, יאָגן זיי אוועק פון דער ערד, אויף וועלכער זיי האבן דורכגעמאכט גוטס און שלעכטס... איך פארכליעף זיך, און מען שיקט מיר שלאפן... איבער איך קען נישט אינשלאפן. איך זע פאר מיר ארץ ישראל, אַם דערטראגן זיך צו מיינע אויערן די וואַנגען פון אַ ליד, איך הער דעם אַפּלענען פון אַ טאָגן — און איבער אלעס: מען בייט!

מ'ווי הארץן שרייט צו מיר: מען דארף העלפן איר כויען, אלע אידישע חלומות וועלן מקיים ווערן אויב מיר וועלן האבן אן אינגן לאנד, אן ערד דע וועט דאן נעמען צו אלע אונזערע צרות! מיט פרוידי וועלן מיר דאן קענען זינגען „עם ישראל חי!“ מיט אַ זיכן חלום ביי איך אריינגעפאלן און אַ טיפן שלאפן...

שעווערע זאליאניק

שוכט „סקוטין“ — סעקציע פאָטעווייל

פארטיפנדיק זיך

באטראכטנדיק אונזער לאַגע אין לופט פון דער איצטיקער טרויערטיקער ווירקלעכקייט, און ווען מ'זעט ווי די נבואה פון דר. הרעצל איז — צום באזויערן — באשטעטיקט געוואָרן:

הן רורן די געשעענישן אלס פולשטעק דיך ריכטיק, קענען נישט באַרענגן קיין פאַרוואַס עס איז נישט צו מערקן שוין נישטקייט דערהויבונג ביי אונזער ווי גנט. ווען מיר קוקן זיך צו די ארץ דרשע ווינטלעכע, מיט וואָס זיי פאר עמעלן זיך און דער היינטיקער הרח קעגן זיך, קומען אַרויף אויפן געדאָנט די שטארקע פערן פון ג. ה. ביאליקס פאַמען.

„און ווידער זע איך אייך, ווען איר זענט שוואַך, און עס טרופט מ'ווי הארץ מיט בלוט.“ און ער שרייט אים מיט צעך און צאָרן: „ביז וואַגען וועט איר טרייבן צו דעם פרעמדן טיש פון פּעלעקער“

וואָס איז די סיבה וואָס די אלגעמיינע רעספעקטירט די יודעס וואַלטן זיי דאָן געזען אז ווען רעספעקטירן זיי נעגונג... דער וועלכער שרייבער פאַלקטורירט מיט ח' לייפשיץ צוליב זיין מיינונג אז די היינטיקע יונגנט האָט פאַרלוירן דעם רעד רעזולטיאָנערן שוואַנג. ער האַלט אז ר' ע' ו' א' צ' א' ב' ע' ר' ש' ק' י' ט' וועלכע עס קומט אונז אויס צו לעבן. מ'ל שטעלן פונעם דאָזיקן אינשטער פאטנן אַרטיקל וואַלטן זייער ריכטיק זיך געקענט באַציען נישט נאָר צו איראַ פפ און צו ארדיישראל, ניעמען צו וועל

גונג פארטרייבן די סמיכות וואס נאָן און הארצן און נעמען זיך צו באטראַכטן טן נישטער אונזערע אויפטיקע פראבלעם מען, וועלן מיר פון צוענען, אז מיר האבן אין די לעצטע פאר יארן אומאָס פאקטאָרעלעקטירן צו עלעמענטארע אויב נאָך וואָס זייענע געשטאַנען פאר אונז. דער צווייטן קען וואַסן און לעבן נאָר אין אַ אַרדישע אַטמאָספּערע, אויב וואָס אין אַ אַרדישע אַטמאָספּערע זאל אומ'ס וואַסן און אַ מ'ת' ע' וועלכע טישע באוועגונג, דאָן דארף מען נישט פאַקטיר מען בלווי מ'ט וואַסלען געלענע פאַרן אויפבוין פון אַרדיישראל, נאָר מיר דאַר מן שאַפן אַ אַרדישע אַטמאָספּערע, צו דעם געזען באַרן אויף וועלכן מען זאל קענען עפעס כויען.

צום עפעס האָט עס באוויזן די חל'ר צייטשע באוועגונג וואָס האָט געשטראַכט קיין אַרדיישראל, הונט זיי האָבן זיך געקענט בעסער איינארבעטן אין אַרץ דערע לענדער. זיי האָבן פאַרבוירן אויף דער פּיזשע זיכערקייט, אויף דער פאַר טעריעלער אויבסעטערונג און דואַס געט גאַנצען עקעמפן פאַרן „גויסט“, און טאָ קע נאָרנישטאָ וואָס זיך אַפּפּולירענען פון דעם?

עקייבא מאַדעס

אונזערע בעסטע גלוקיוואַנטשן דעם לייבן חבר

ג. נאָרדבערג און פּרי
צום געבורט פון זייער וועלכע. קעליבא, אַייזיק, עליבום, פּיערי פּיערישטיין, מנחם, וויסאָקי.

די ח"ה **עמל און באַגא**
אונזער באַרימטע צום געבורט פון זייער וועלכע קעליבא, אַייזיק, עליבום, פּיערי שטיין, מנחם, וויסאָקי, רודאָי, לואיס זעלדעס.

נע אידישע לאַגע שפּילט זיך נישט אַפּ ביי דער יונגנט? זי קאָן בלווי זיין אויב נען. דאָס פעלן פון אַ אידישער דער ציאָונג, און אויב מיר ווילן ביי די איצטיקע באַרוינגונגען דערפילן אַ פונק צויע, דאַרף זי באַשטיין אין דעם וואָס אונזער באַוועגונג זאל שאַפן די נויטיקע אינסטרומענטן פאַר אַ געוונטער אַרדיי שער דערציאָונג.

אַבער ווי אזוי זאל מען עס אָנהויבן? ווי אזוי וועלן דער פאַרטרעטער וויכטלעכע פאַרוואַנדלען און אייגענע? ווי אזוי אפּעלירט מען צו עפּאָציען וואָס זענען טויט אַדער נאָר מינימאַל נישט געווען לעבעדיק? מיר האָבן דאָן צווישן זאָל אַ דור וואָס פון זיך וועלכטן האָט ער נישט מ'ווי שום אַרדישע באַרע"ט פּענישן, ער איז גלייכטיליג צו אַלעס.

ער דאַרף נישט קיין אידישע קולטור, קיין אַרדיישראל, קיין אייגענע צונופּנט. ווי אזוי זאָלן מיר ביי אים אויפּוועקן דעם געפיל פאַר זאָבן וואָס ער אַליין פילט נישט קיין טרויערדיקייט אין זיין ווען מיר וועלן מיט אַ ביסל אַנשטרענג

בן ס'איז לאַנד, מ'ווי צו דער יונגנט אין אַלגעמיין און מ'ווי צו דער אַרדישער יוד גנט, און מיר צווייפּלען נישט אז אומ'ט נעם, און פאַרזאָן אַ וונגער דור (דאָס איז אַפּש'ר די „ביאָלאָגישע שוויקויס“ אויף וועלכער דר. ראַטעשטערזיך פאַר רופט זיך) און איבער'על זענען פאַראַז ח'מספּאַרשטענדערנישן און טענזיוויטיג ח'שרים צווישן עלטערע און יונגערע.

מיט דעם האָט זיך נאָך די דיסקר סיע ווייט נישט געענדיקט. מיר וועלן און קומענדיקן ווערן פּראַוואַן דעוואַרן נאָך אידישע אַרויסצואַנטע מיינונגען און און איך איבער'ענען אויב'עט שטעקן פון אַ צמ'ח'ע ענטפער אויף אַט דעם „מ'ל“.

מ'ל — 8

חות וואס קומען ועד ווייס פון ווען.
 אין דעם פריער דערמאנטן, מאנזיס" (דא אויסנאכט פון דעם העברעאישן שטייגערישן דיאקאס אין ארץ־ישראל) איז דערשינען שפעטער אן ארטיקל פון א. מ. לופשיץ, וועלכער מאכט א אינטערעסאנטן אויבערויס איבער דער געשיכטע פון די יוגנט־פארענדונגען אין איראפע. לופשיץ דערקלערט אז די יוגנט־באוועגונג האט זיך אָנהויבן צו אנטוויקלען אלס ערוואַלוציאָנערער פּרוּוּ קעגן דער זאמער ברוזשואַזער סביבה. קיין קלאַרע געדאַנקען זענען דערביי נישט געווען, קיין אידעאָלאָגיע געוויס נישט, אָבער נייגונג צו אויסבערן קעגן דעם לעבן אין אים דעם דערוואַלן קעגן וועסען איז געווען די טראַגיקע אַר. ד. גל. אָבער אין דעם דאָזיקן, "אמא" האט מען דאָך געזעט געזינען די שטרעבונג צו פירן אן אַנדערן אָרט פּערטעלעכן ווי עס פירן די טאַטעס און על אַחַת כּמה וכמה—די יודיעס. מען האָט געזעט מען טראַכטן וועגן פּאַרלאָן דער נאַטור, זיין פּשוט און אַפּאָקטימיס לעך. אָבער יוגנט לאָזט זיך שטענדיק אויסנען אויף צוויי אַפּטנים: צום נישט אין צום שלעכטן. מיט דער יוגנט אין איראָפּע זענען דער אומגליק וואָס זי אזוי אריינגעפאַלן אין שלעכטע הענט. דער קלער, די פּאָליטיק, די עקסטרעמע פּאַרטייען, אלע האָבן זיך גענומען יאָגן נאָך דעם אַזער וואָס הייסט אונדז מען האָט אָנגעהויבן אויסגעזען איר נאָר־וועט, און איר אידעאָלוג, איר ווילן צו פּרוּויהיים—אויף פּערמיע צילן. אזוי איז ביסלעכערדיג אַנטשטאַנד אַ סטאַרע וואָס איז געווען געוואָר צו דעם אויפֿ־ריכטיקן ווילן פון דער יוגנט, און האָט

צוגערויבט ביי דער יוגנט איר ערוואַל לופּיאָנען שוואַנג.
 שווערע צו פּאַרטייען איז שוין די מינינג וואָס דר. נתן ראַטענשטיין האָט אַרויסגעבראַכט אויף די פּאַפּלעס, דר. ראַטענשטיין פּאַרטייע צו זען זאל אונטערשיידן צווישן צוויי צושאַנענען צו דער יוגנט־פּראַגע. דער שטעמער איז אַ היסטאָריש־אידעאָלאָגישער; דער צווייטער — אַ באַיאָגישער. דער ערשטער מאַנעפּט פּאַרטייע שייך. דער יוגנט ווערט באַ־טראַכט אלס די פּאַרטייע־פּון דער דעפּאַליווירונג פון די נייע אירעאַלן. זי איז די פּאַרטייע־לעכערן פון נייע שטער פּונגען. קעגן אַם דער קאַנצעפּט איז פּאַרן דער צווייטער צושאַנג — דער באַיאָגישער, וואָס פּאַרדערט די יוגנט אויף ווי זי איז. פּאַר וואָס־אויף דעם געמערטער דר. ראַטענשטיין מרין. וויל זיך דער יוגנט ווערט פּאַרטייע־דיק פּאַרטייע־לעכט דער ביאָלאָגישער ווערט.

מיר האָבן דעם איינדרוק אז אויף צו פּאַרטייען ווי געהערקט אז אַרטיקל דאַרף מען האָבן איינגעזאָט אַ פּאַפּל ביסל וויכטיגשאַפּט. דאָס וואָס מיר שטעלן זיך פּאַר — נישט פּאַרטייע־דיק זיך צופיל אין דער מאַטעריע — איז אז ביי דר. ראַטענשטיין איז די יוגנט פּאַרפּלעכט נישט קיין צופּעלקייט וואָס איז געשען דוקא נעכטן אַדער געשען דוקא היינט. נון, אזוי ווי ביי "לופּ" שייך, איז עס אונדז אין דעם פּאַל אַ פּראַגע פון דורות און פון טיפּע אַנצ' ליון.

נאָר קלאַרע ווערטער האָט געשריבן ישראל כּחן אין, הפּועל הצעיר". זיין אַרטיקל איז אַ דירעקטער ענטפּער (און נישט קיין "דעקלאַרטער") אויף צמח"ס "ההורים שמים". כּחן באַשולדיקט דעם כל צמח"ן אז ער האָט גענוגט אויף געזעטן קאָפּ אַרויפצוואַרפּן די אַמיט ליקים פון דער היינטיקער צייט. און כּדי נישט לאָזן קיין פּלאַץ פּאַר קיין פּאַרטייע־דיקע כּחן וויער קלאַר: די וואַרעלען פון דער פּאַשיסטישער אַנן באַרבראַישער ווילדקייט לויגן נישט אין דעם לאָונג פון — אלעס פּאַר דער יוגנט — נאָר אין דעם לעטערן דור, וואָס האָט געפּיערט זיין נעחון נאָר דעם פּאַרזיקן קרוי און איבערגעלאָזט און וועלט אַפּן פּאַר די פּיר וויגנט". און יעדער געזעלשאַפּטלעכער צערווערונג — שטעלט פּעכט כּחן — איז שולדיק די נאָר צו נעזעלשאַפּט. קיינער קען זיך נישט באַפּרײען פון דער שולד. ווי איז נאָר אויב מיר קומען רייךן וויער נון דער אינטימער לאַנע אין דער וועלט — ווער קען זיך וואַגן צו זאָגן אז נאָר דער אונטערוואַקסנער דור איז אין דעם שולדיק?

אָבער כּחן גייט נאָר ווייסער. ער האָט כּלל נישט חרטה אויף דעם וואָס די קינדער ווילן נישט נון אין די וועגן פון די מאַטעס. ער איז צופּרידן פון דעם וואָס די יוגנט אין אַקטעוויז און באַזונדערס — איז אידישע וועלט, רע קעגן ווייטע קעגן דעם לעטערן דור, קעגן ווייטע זמן און האַנדלונגען. וען אונז יערע מאַטעס וואָלטן נישט ערוואַקטירט קעגן די מנהגים פון אונזערע יודיעס דאָן וואָלט נישט אויפגעקומען דער ישוב אין ארץ־ישראל, אויב מיר ווילן אַרײַנברענגען דעם נייעם מאָן אין דער אַרבעט, דאָן מעג מען זיך אַפּלענערן פון די מאַטעס דאָס נוטט און דאָך נון אין נייע וועגן... כּחן זאָגט וויי טעל: "מיט דער טענה פון גיין קעגן לעטערן און יודיעס איז מען געקומען צו יעדן חלון און צו יעדער הלוצישער אַרטיאָזאָציע אין גלות, און ווען די יוגנט וואָלט נישט באַוווּן צו איבער־שטאַרן זיך איבער די דאָזיקע מענות, דאָן וואָלט מיר גאָרנישט געהאַט אויפגעטון אין ארץ־ישראל".

לייגענדיק דעם אַרטיקל פון זי. כּחן פּילט מען אז ער איז טאָקע דער אוי פּאַרטייע־דיק פּאַרטייע־דיק פון דעם יוני נ. דור. ער וואַרפט אַפּ אלע באַשולדיג פּונגען. עס איז אויך נישט ריכטיק אז די היינטיקע יוגנט האָט נישט קיין דעם פּעקט פּאַר די מאַטעס. ווען די מאַטעס וואָלטן זיך דערמאַנט ווי זיי האָבן

מיר דרוקן אויס אונזער טרויער מיטגעפיל די חברים
לאַדקע און אַהרן ריווערעס
 צום פּאַרלוט פון זייער פּאַכער

- ש ל מ ה
- ר. אייכלעס
 - פ. גענזעלעוויטש
 - מ. נאָלדשטיין
 - ה. הרטבי
 - ה. בלאָך
 - ס. קאַנטער
 - א. נומטאָס
 - ש. מרסיס
 - ג. טאָבעס
 - א. נאָלדראַן
 - ה. דובראַווסקי
 - פ. מיטיק
 - ש. טאַפּלאַן
 - ד. נאָלדראַן
 - ג. קלעקין
 - מ. קאַווענסקי
 - ר. כּחן
 - ס. סימעט
 - ש. ראַכעס
 - פ. גראַדע
 - ד. נאָלדראַווסקי
 - י. אַרלעאַן
 - ג. מאַס

(פּאַרעוויס)

אונזער חברין מיטגעפיל דער חברע לאַדקע ריווערעס
 צום פּאַרלוט פון איר פּאַכער

- לידיא פּאַלער
- עלעט נאָלדשטיין
- וו. ראַכעס
- ש. קלאַרמאַן
- א. קאַנטער
- י. ווייסמאַן
- י. אַרלעאַן
- ק. אַרלעאַן
- ד. נאָלדראַן
- ש. זאליאָוויטש
- ה. קאַרן
- ב. מינאָווסקי
- ש. טאַפּ
- פ. נאָלדשטיין
- י. דערלין
- ג. זיכנער

שיכט "סקוויט" — מאָועווייל

ליב אומקומט. אנטשטאם חלה מיט היין איז קרום האבן זי זיך געווארנט מיט שווערען בארן-ברויט און הערינג. איידער מען האט נאך באוויזן רעכט דאס שטעקל ברויט ארפארצוויילענען האט מען שוין געזענען מיטן טאטן צימורט. דעמאלט האט דאס אינגעלינגע ברידערליך פון דעם גרויס אונטערן אויגן זיך פארטייניקט מיט דעם זמירתיגע זאגן.

אזוי באשרייבט ביאליק די שרעקלעכע אומקומט פון זיין היים און איר נענט פון די וואונדערלעכע לידער זיינע (רובי), וואו ער האט אין מייסטער האפטעט פערון אויסגעזען זיין טרויער עיקע קעגנטייל, וואס איז אויך די פינדיגייט פון מיינשטער און געזענען אנדערע אידן פון מורחאייראפע. נאך נאר א מינד, אבער שוין א יחוס, פארט ער אריבער צו זיין זיידן, וועלכער הייסט אים נאר-ליבער און לערנען. ער רופט אפ, ווען ער קומט ארויס אויסן ברייט, פרויען פערלד, זיין אויג זאפט זיך אן מיט דעם ליכט, וואס שפרייט זיך אויס אויף די זאגענען זיין נראז, אויף לאנגע און וואלד; מיט זיין אויגן זאגט אן קינדעליכט אויף זיין זייטן מערב, זיין מוח נעמט אויף אן זיך די תרובע שטעלן פון דער גמרא, צוואר מען מיט דער מיטטיק פון כקלה און חסידים און דעם ליכטיק בות-המדרש און ערשטשט. זיין וועלט איז א ד' אמתדיקע, הגם א ניטטיק ברייעט, זיין עקוויסטענז איז א נעכערליכע, הגם זיין אויג נעמט פריי ארום צו שיינע באשרוועלען, וואס לאקט מיט איר ווייטן הארוואגט. זיין 18 פאר שרייבט ער אן זיין ערשט ליד און דערנאך איז א פערשטעקע פיי און פארם, פיי און אינהאלט, וואס באצייטשטעלער פון דעם העברעאישע שריפטשטעלער און נענטער צייט. און דאסן הייבט זיך אן דער וועג צו זיין אייסקום.

עס זענען ניט פאראן קיין שפונגען און דער נעטיכטע — אזוי לערנט אונז די תורה פון צוואלציגן אפילו פארצוואנציג איבערזעטישן זענען פריי ער צונויטן און אויסגערמאן געווארן באיאוסטויניק אדער אומבאוואוסטן. ניק, עס מאכט ניט אויס, וואס געוויסע ארמאקאטישע אידעאלאגיע האבן גע' זוכט צו מאכן פירוש'ס אויף מארקס' און אויך קענען מענען נישט אבער' נאכט איבערנעקערט ווערן. עס איז דע' ריכטיג פאקט דער צוואנג, אז הערצל איז נעקומען און ארדנשטאטארייע זיין דורך דעם הויפט פארפאל. ווען מען האט אפגע'טע אפערט וואלט ניט פאר' נעקומען, וואלט זיכער הערצל פיי ווי געווארן דאס וועלט ער איז געווארן, אין אים' דעם וועלט ע פונקט פון העכע

דער נייטטיקייט, וואס ווערט אנגערופן געלעבטקייט און איז אויגן נאר מענטשן וועלכע זענען באשטימט פון ווער ווייטט וועלכן כוח צו זיין פירער פון גרויסן מאסן. יצואטימלער איז געווען דאס אפטייל פון הויפט, וואס האט זיך אויף א ספעקולירדיקן אופן מאכטוויירט אין זיין זכרון, ווען ער איז נאך געווען א איינע האט זיך אים עפעס געלויבט וועגן דער באפרייונג פון אירישן פאלק פון געזיפטן, און ווען ער איז עלטער געווארן האט ער פארטראכט דעם פאלן פון באפרייען דאס אירישע פאלק פון גלות.

קינדע פאר הערצעלען און נאך הער צעלן, צווישן די בויגער, באגרינדער זען, ערשטער פון ציוניזם, האבן ניט דערנאך זען ווערן קיין פירער פון דעם מאסשטאב ווי הערצל האט עס געטרייבט. זאל זיין, ווייל ער איז געווען דער דעאלטער פאליטיקער, וועמענס פאליטישע פענענער האבן אנגעשאן אפש צו פאנטאזיע און לעגענדארישע שטעכונגן האט מיט סאנטימאלישע קראפט אריינגעדונגען אין די הערצעל פון די פארזייניקטע, אויסגעשטערט פון דעם באשעפערטע אידן, און ער ברענגט אן זיי דעם קייסיקום פילער פונקט פון הערצל אויף פולער אויסלויזונג. זאל זיין, ווייל דער פאלקס איינטיגקייט האט דערשפירט אין דער פערזענלעכקייט הערצל, וועלכע איז געקומען פון א פרעמדער וועלט, דעם זיילעלעכן טיטענז פון מענטש און זיי דייע און די אירייע סטראלט ארויס פון דעם מענטשן פון זיין אויסערלעכקייט און איבערלעבטקייט און ביידע דעגרייזן כן צו דאס העכסטע, ער וועלכן פון מענטש און אן אירייע קענען דעגרייכן צו לעגענע.

הערצל האט נאר דעגרייבט צו זען דעם אנהייב פון זיין וועג, דאס נאר זען וועגן האט ער ניט דערלעכט צו זען. * * * קיין שום משח קומט ניט ארויף און דעם צוגעזאגטן לאנד? — אזוי האט געזאגט הערצל אין, אירידישער הערצל איז געווען דער פארענדער משה. * * * א סך דיכטער זענען געווען פאר און נאך ביאליקן, און ביאליק איז געווארן דער נאציאנאלער דיכטער. איז געווען איז ער דער דיכטער פון ביידע אויף שיע שפראך, הגם ער האט אין איריש פארעלטנישטעמיק ווייניק געשריבן.

דעם חבר

אבער ווען ער זאל נאר אנשרייבן די „היטהיטשאט“, וואס ער האט געשריבן אין ביידע שפראך, וואלט ער שוין געמיטט אלזיין נעקענס פארעמען די מורחואט פון נאציאנאלער אירישער דיכטער. דא האט זיך ביאליק אלס פלעקט זיך דער פארוואנדע פון די לעצטע טעג נביאים פון אירישן פאלק. דעם ויך נאציאנאלער ווי א נאציאנאלער מוביל, וועלכער שליידערט און פונט פון דער וועלט און פון זיין פאלק דעם טרויער פון דער שחיטה איבער אומשטיי דיקע אידן און די נעכענדיקייט פון דעם קעכטיגעליכע, וועלכע האבן פאר געסן זייער היטמאלישע השמועות פארצויען און איבערגעגעבן זיך ווי לע טרער צו דער בושדיקער פחדנות, און אין דאס לעצטע ווארט' דערט ער, זיין אפאל די נביאים, אין נאמען פון נאם, און רופט דאס פאלק אויפצויען מען דעם שאל פון זיין מים און ער בלאזן אין זיך דעם פונק פון האפענונג, ביאליק קען דאס אירישע לעבן, די קעכטיגעליכקייט, ער באוויינט עס מיט — דער טרויער, ער מאכט און מוטיקט, די העכסטע שלמות פאר א דיכטער אין, ווען זיין ליד ווערט א מפליח אין מויל פון פאלק. דער איינטיגסטן פון פאלק באהעפט זיך אומשטעלנא מיטן דיכטערס ווארט, ווייל ס'איז דאס ווארט, וואס ווארטשט זיין הארץ און באהעפט זיך מיט זיינע געפילן. דאס הילפטיגסטע וואס פארווארטל ביאליק „שרת עה“ און זיין היים.

כ' תמוז און כ"א תמוז. צוויי יאר צייטן. 30 יאר האט מען געפארטעט הערצלס יארגייט אלזיין, דער 31-טער יארגייט פון הערצלען איז פארבויגן געווארן מיטן ביאליק יארגייט. דאס א פאנער עופאלד; און 1904, דאס יאר ווען הערצל איז געשטארבן, האט ביאליק באזוכט צום ערשטן מאל ארץ ישראל, דער מבלת-פנים פאר אים אין געווען אן אומבאשרייבליכע יארגייט 1904, א טאג נאך הערצלס יארגייט האט ביאליק אויף אייביק פארשאפט זיינע אויגן.

הערצל האט געגעבן דעם אירישן פאלק א פאן, אן עברלעכע. ביאליק האט עבראכט די מאדערנע נבואה און זיין דיכטערשין ווארט צום בעסער-פאלק אין זיין אייגענעם לאנד. פונקט ווי אין דער אלטער אירישער געשיכטע; א מלך און א נביא.

ג. נאָרדערנ און הברטיע
אונזערע וואונטשן צום געבורט פון זייער זונעלע
געמארטאביורא פון דרום



יוגנט אידאנאט

ארויסגעגעבן פון דער

ציוניסטישער יוגנט-ארגאניזאציע, דרוז"ר

נומער 15 יולי 1944 — תמוז תש"ד ב. איירעס

צו זיי יאר צייטן

פאראייניקטן

לאזן לעבן, די אייראפעאישע סלאָוואַקען זענען פאר אים אָפֿן, ער איז יונג, באַר נאָכט, זיין ליכטער איראנישער סמל שוואַרץ זינע אויגן זענען סוף שוואַרץ און פאַרפאַנג מיט זייער מינלע און שטילן טרויער אין זיין זיין מינדל אין היסטאָריש און מרגאָס אין זיך שטאַלעקייט און רוטס אַרויס צו זיך ריאהלעכקייט, רום און נלויט שיינע אים אַנטשטען, און ער זאָגט זיך אָפֿ פֿון דעם אָלץ, ער לאָזט איבער די שיינע נוישקע וועלט, וואָס איר העכסטע סונגט און ליבטראַליזם, זיין ווען ווערט פאַר עקזערוועט נאר אין אַן אַנזער ריכטונג, א ריכטונג וואָס פירט אים אַרום אַרום אַרום, שליאָך פֿון אַדישיער דעריקענטעניש, וועלכער ער ניט א תיקון — דעם העכסטן תיקון, וואָס מען קען געבן אַ פֿאַלק: ווידערגעבורט אין אַן אייגענע פּלובֿה אויף דעם באַרן פֿון זיין אַלטער לאַנד.

דער צווייטער, פֿון אַ דאַרף ראַדי, אין וואַליענד נוכערניע, אַרומגערינגלט מיט געדיכטער וועלכער און בייטש, גרענע לאַקעס, זיין קונדיש האַרץ צאָ פֿלט צווישן דער אַפֿענער, ליכטישע נאָטור און דעם פינטענישן דרוז, ער ליינט, אין שטובֿ מייסט דער דלות, זיין טאָטע דער פרעטישער און אַ איד, און אַרימאָן, זיין מאַמע האַרעוועט פֿון דער פֿרי ביי זיין גאָט, צו זיבן יאָר וועט ער אַ יחוס.

זיין לעגער־מיטישער איז געווען דער גרול הינטערן אווון, וואָס איז אַ שפּענד דוק געווען קאַלס, זיין טאָטע האָט פֿון שבת עקמאָט אַ וואַכעדיקן טאָג (צו

לאַנד און ביידע האָבן הויך און שטאַלע מאַניפעסטירט דעם דאָזיקן אַומסטיץ־באַרן פֿאַלקס־יווילן און די פֿאַלקס־בינעטי שאַפט: איינער וויר אַ שטאַלען אַרויס פֿאַרערן די גאַנצע וועלט און דאָס איר זייער פֿאַלק צו דער הויך פֿון אַ אַ י ד נ ש ט א ט און דער צווייטער וויר אַ דרוך אַ מעכטיקן פֿאַרטישן וואַלפֿאַך־אויסדרוק אין זיינע "צ א ר ו" ל י ד ע ר" (שירי זעם).

ניט וויכטיק הויך וועלכע וועגן זיי זענען געקומען און דערלאַנגט צום העכר סטן שטאַפֿל פֿון פֿאַלקס־פֿאַרעוונג, פֿאַלקס־ליבע און נאַציאָנאַלער נלאַרע, איינער, פֿון דער שיינער שטאַפֿל בר דאַפֿעטישע עלטערן; באַקומע אַ דער־טאָקראַטישע געבורן ביי רייכע אַרויס ציאַנגע זיי עס פֿאַסט פֿאַר אַ אידן פֿון אַינער פֿערבריקולטור; ווייזט אַרויס שוין אין זיין יוגנט גרויסע באַטאָנגען טראַגט זיך אַרום מיט געראַנגען פֿון גרויסע מעכטיקע פֿלעגער קטובֿת דעם מענטשהייט, עס טומט אים אויס ניט איינמאַל זיך צו ווערן קעגן דער ביטול־באַציאָונג צו אידן און קעגן עכטן אידן האַס, דאָס זענען די ערשטע קערנער, וואָס וועלן שפּעטער אויפֿהיין אין אים און באַשריכפֿערן זיין גייסט און לעבנס־הלום, שפּעטער און ער אַ דערפֿאַלגן־קער פֿלעגטמאַניס, דראַמאַטור, און כּער פֿאַרעמאָדענט פֿון דער געזעטע ווי קאַרעפֿאַרענט פֿון דער צווייטער אויסגען נער צווייטע, זיין פּוּישער אויסגען האָט די פּוּלשטע שליסות, און שרייבן איז ער גייסטרייך, פֿאַר אים איז אַן אַפֿענע, שיינע, ליכטישע וועלט — וועלט פֿון קונסט און באַהעמישן זאָרג

שוין 10 יאר ווי מען פֿאַרזעט ביידע יאָרצייטן צוזאַמען — די יאָרצייטן פֿון הערצל און בלאַליט, און פֿלוג גענומען, צוויי פֿאַרשיידענע נע וועלטן: און זייער קינדהייט, אין דער סביבת וואָס האָט זיי אַרומגערינגלט און אין זייער יוגנט, דאָך טרעפֿן זיך צוזאַמען זייערע געפילן און געדאַנק, קען זיי ביידע זענען עכטע, שפּעטערשע און ליידידיקע אידן, וועלכע שטעלן אויפֿן ערשטן פֿלאַך דעם כ ב ב ו ד פֿון א י ד י ש ו פ א ל ק , וואָס וועט צוריק אויפֿלעבן אין פֿאַרען פֿון אַדישישע באַשעפֿטיגונג.

דער איראנישער און אַן אַונדער־פֿאַר גענומענדיקייט, דעריבער וועט ער געבורן ווערן — און געווען די איר צעצייגונג פֿון ערשטן.

ווייל וואָס איז דען דאָס אירישע ליד אין גלות — אַ טרוקענע פֿלאַנק, אַ פֿלאַנק, אַ פֿאַרזעכטע וואָס דער ליכטישער טוי האָט זיינע בלעטער ניט באַנעצט — ניטס אויס זיין טרויער און דעם ליד "שירת ישראל" דער צווייטער.

ביידע האָבן געטראָגן אויף זיך דעם חתום פֿון טויזנטער יאָרן גלות־פֿרייען און לידן, ביידע האָבן געווען די שפּאַרטיקייט פֿון איין זייט און די איר עקזענטריבענע רואיקייט און זעלבסט־צופֿרידנקייט פֿון דער צווייטער זייט פֿון געוויסע שוכטן פֿון אירישן פֿאַלק, ביידע האָבן אויפֿגעפֿאַנגט אין זיך די לאַנגיאָריגע עקזעסשאַפֿט נאָך צוויי, וואָס טייטש זייט דעם טאָג, ווען אידן זען טען אַרויסגעטריבן געוואָרן פֿון זייער